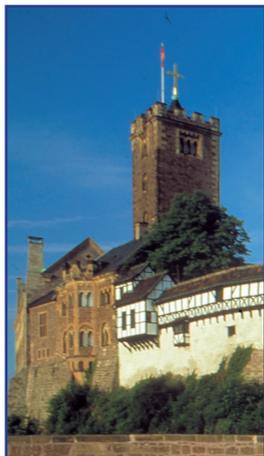


# 地方概况之页

## 图林根历史一览

一览图林根州的历史，众多特征将它冠以“德国文化心脏之地”，“宗教改革中心”，“巴赫的故乡”以及“古典文艺之地”之称。有着丰富传统文化氛围的瓦特堡 (Wartburg) 和魏玛 (Weimar) 地区不但直到20世纪尚未成为统一的地区，恰恰相反的是，该地区是德国众多小国割据的典范。这种情况使得19世纪历史编纂学者在一方面表明图林根州对国家教育的强调推进了文化的发展的同时，另一方面也对这种四分



艾森那赫的瓦特堡  
照片提供：图林根旅游公司，  
托玛·巴博维克

五裂的事实进行了谴责。“我们的文化归功于这些难以用言语描述的小国，而绝非政府。”(海因里希·冯·特莱其克 (Heinrich von Treitschke))。近年来的历史编纂学重新修订了这种看法，强调明确了政治，社会及经济改革革新力量的意义。在1920年和1990年之间图林根州的循序统一对图林根来说当然利多弊少：王公贵族的代表们大讲排场给“诸侯驻地”带来了众多富丽堂皇的宫殿，公园，博物馆，图书馆以及剧

## 从图林根王国到图林根侯爵领地

院，这也就意味着也产生了大量的诗人和思想家。

无论外界的评论如何改变，图林根始终成为德国如此长时间极具特点的地区割据的典型例子。中世纪的皇权帝制对地区有着无限权力。这种王权直至三十年战争 (1618年至1648年) 之后才被削弱。在部分地区，特别是德国西南以及德国中部，在极小的空间里产生了大量的世俗的和教会的“袖珍诸侯”。图林根在地区割据达到顶峰时期的时候有多

达三十多个地区政府，而且持续时间之久是其他地区所没有的。然而，历史上两个闪亮的特征造成图林根这些持续了几百年之久的众多小国的集体感。这两点就是中世纪早期的王国以及中世纪图林根路德温格侯爵 (Ludowinger)。

罗马作家费格求斯·热纳图斯 (Vegetius Renuatus) 于公元381年在关于欧洲早期 (公元四至八世纪) 民族大迁徙的描述中提及由赫门都人 (Hermunduren)，盎格鲁人 (Angeln) 和瓦伦人

(Warnen) 形成的日耳曼人 (Germanen) 部落, 由此产生图林根的前身, 并最早提到“图林吉 (Thoringi)”。图林吉在公元5世纪成功建立有自主权的王国。该王国从一个小的居住地扩张到从阿尔玛克 (Altmark) 及艾伯 (Elbe) 至维拉 (Werra) 及多瑙 (Donau) 的疆域。后古典日耳曼欧洲的权利要素之一是当时与东哥特王国提奥德里希斯 (Theoderich) 大帝的联盟。510年提奥德里希大帝的侄女阿玛拉伯嘉 (Amalaberga) 与图林根国王赫米纳费里德 (Hermingafrið) 联姻。希奥德里希斯大帝于公元526年去世。此后, 公元531年, 图林根在一场毁灭性的大仗中败给了弗兰肯 (Franken) 和萨克森 (Sachsen) 的军队。534年国王赫米纳费里德遭行刺身亡。图林根在历史舞台上的独立自主的形象从此结束。

图林根于是成为梅罗温格 (Merowingier) 国王所属弗兰肯王国领土的一部分。卡罗林格 (Karolinger) 自公元751年成为弗兰肯国王, 在其宫廷大臣氏族的努力下, 公元6世纪开始引入基督教。公元742年传教士伯尼法求斯 (Bonifatius) 把艾尔福特 (Erfurt) 设为宗教管区, 不久被并入美因兹 (Mainz)。自9世纪中叶以来, 弗兰肯王国东部地区就逐渐在形成德意志帝国。在奥图萨克森 (Ottosisch-Sächsisch) 国王统治期间, 图林根成为对中央权力最重要的支持之一。这种王宠在莱茵萨里而 (rheinischen-Salieren) 统治时期 (1024年至1125年) 重新失去。之后, 本土王公氏族开始兴起, 并在施陶费 (Staufer) 时期 (1138年至1254年), 图林根侯爵具有了相当重要的意义。

路德温格侯爵氏族的特征在于以第一个男性继承人的名字命名。该氏族源自弗兰肯, 在公元1040年左右, 即路德维希·德·巴第格 (Ludwig der

Bärtige) 时期移居至费里德里希罗达 (Friedrichroda)。其子路德维希·德·施布林格 (Ludwig der Springer) (1080年至1123年) 即为极具传奇色彩的瓦特堡 (Wartburg) 之建立者, 他还建立了诺因堡 (Neuenburg) 及其莱茵哈兹布伦修道院 (Kloster Reinhardsbrunn)。此外, 他还成功地在图林根各地建立起统一的货运系统。之后, 他的儿子同样通过遗产继承的方式将属地扩张到黑森 (Hessen)。

这个儿子在1131年成为路德维希一世 (Ludwig I) (在位1131年至1140年), 被授予与由国王罗塔·冯·苏普林堡 (Kaiser Lothar von Supplinburg) 新创立的侯爵领地为封地。不久, 路德温格侯爵氏族确定了该地的稳定的统治以及国土的和平, 成为最有权力的帝王侯爵之一。路德维希二世 (Ludwig II) (在位1140年至1172年) 通过包括与国王费里德里希·巴巴罗萨 (Friedrich Barbarossa) 的同父异母的妹妹联姻之方式, 稳固了施陶费帝国的统治。在路德维希三世 (Ludwig III) 在位期间 (1172年至1190年), 他逐步解除了维尔芬 (Welfen) 公爵海因里希·德·勒维 (Heinrich der Löwe) 的权利, 从而使他的统治下的侯爵王国达到空前的昌盛。此昌盛在赫尔曼一世 (Hermann I) 摄政期间 (1190年至1217年) 达到顶点。赫尔曼一世的名字与传说中的瓦特堡歌唱比赛 (Sängerkrieg auf der Wartburg) (1206年/1207年) 联系在一起。该事件成为侯爵领地上欣欣向荣的骑士社会贵族文化 (瓦尔特·冯·佛格维德 (Walther von der Vogelweide), 沃费热穆·冯·艾申巴赫 (Wolfram von Eschenbach), 海理希·冯·维德克 (Heinrich von Veldeke)) 的象征。路德维希四世·德·费罗莫 (Ludwig IV, der Fromme) (在位1217年至1227年) 至今仍然被纪念为圣伊丽莎白 (die heilige Elisabeth) 的丈夫。

路德维希的继承人海因里希·拉斯裴 (Heinrich Raspe) (在位1227年至1247年) 在1246年成为德意志皇帝并非意味其真的加冕为王。他的自立为王 (神甫皇帝 Pfaffenkönig) 不仅无力与施陶费·费理德里希二世 (Staufer Friedrich II) 对抗, 而且, 1247年海因里

希的死亡即意味着路德维格家族最后一个男性后裔的终结。此后一场为争夺王位继承的血战终止于1264年, 结果是该国土一分为二, 即为黑森 (Hessen) 和图林根 (Thüringen)。图林根的领土于是由迈森藩国 (Meißen) 的维丁王朝 (Wettiner) 统治。

---

## 小国之地

---

维丁王朝氏族在中世纪晚期统治着包括今日萨克森州、图林根州以及萨克森-安哈尔特州 (Sachsen-Anhalt) 南部在内广阔的领域。1423年通过接收萨克森公国 (维登堡 Wittenberg) 为领地晋升为选帝侯国。维丁王朝氏族在图林根以内的领土也在扩大。在图林根侯爵战争 (1342年至1348年) 之后, 维丁王朝氏族稳固了其最强势的地位。可是遗产分配却总不断将维丁王朝氏族的统一国土一再分裂。一直到1485年, 两兄弟恩斯特 (Ernst) 和阿伯列希特 (Albrecht) 通过“莱比锡分立 (Leipziger Teilung)” 将国土从此长久地分成两部分, 即恩斯汀系邦国 (图林根) 与阿伯廷系邦国 (萨克森)。

起先恩斯汀系邦国, 包括维登堡 (Wittenberg) 在内, 有着选帝侯国的资格。在施马卡尔登 (Schmalkaden) 战役中, 恩斯汀在对莫里兹国王公爵战败后, 于1547年在穆尔堡 (Mühlberg) 附近进入了阿伯廷氏族公国。阿伯廷氏族遂要求从此将选帝侯国萨克森公国 (自1806年起成为萨克森王国) 发展成为包括德累斯顿 (Dresden) 为首府的统一的领土国。与此恰恰相反的是, 最先居住在魏玛的恩斯汀系族公爵们首先在1572年通过“艾尔福特分配 (Erfurter Teilung)” 将属地分为10个管辖地, 即

艾森纳赫 (Eisenach)、耶拿 (Jena)、希尔德堡豪森 (Hildburghausen)、艾森贝格 (Eisenberg)、萨尔费德 (Saalfeld)、罗希尔德 (Römhild), 等等。在1826年的最后一次结构重整中, 公爵领地直到1918年一直保持这些恩斯汀系邦国, 包括萨克森-魏玛-艾森纳赫 (Sachsen-Weimar-Eisenach) (自1815年起属大公国)、萨克森-科堡和塔 (Sachsen-Coburg-Gotha)、萨克森-迈宁根 (Sachsen-Meiningen)、萨克森-阿尔滕堡 (Sachsen-Altenburg)。

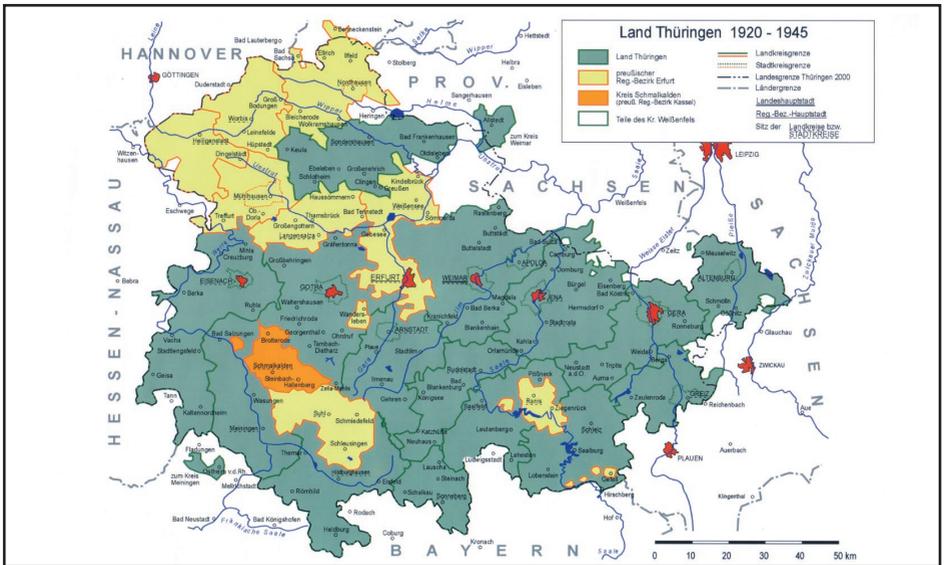
当时与维丁氏族同时并存的还有另外两个贵族氏族。他们也在不断地扩张期统治领地。自12世纪以来便有记录的在图林根东部的罗伊森氏族 (Reußen) 于1673年获得帝国伯爵头衔 (Reichsgrafenstand), 于1778年晋升为帝王侯爵身份 (Reichsfürstenstand)。该领土分成众多极小的管辖区域, 包括施来兹 (Schleiz)、罗本施太恩 (Lobenstein)、艾伯斯朵夫 (Ebersdorf)、希施贝格 (Hirschberg)、萨尔堡 (Saalburg)、伯克 (Burgk)、多劳 (Dölau) 和罗汀塔 (Rothenthal)。于1848年的最后一次领土重分划定了罗伊森公国的老系族格莱兹 (Greiz) 与新系族格拉 (Gera)。从第八世纪直至1697年属于侯爵统治下的施瓦兹

堡 (Schwarzburg), 因其在图林根森林中的长驻地而命名, 于1599年分为施瓦兹堡-孙德豪森 (Schwarzburg-Sonderhausen) 以及施瓦兹堡-路多市 (Schwarzburg-Rudolstadt) 两部分。此外, 除去在17世纪两个旁系 (阿恩史塔 (Arnstadt), 艾贝勒本 (Ebeleben)) 的建立之外, 并没有其他的领土分离。1349年, 施瓦兹堡的衮德伯爵 (Graf Günther) 与路德温格族系的海因理希·拉斯裴一样, 成为唯一的图林根国王, 可是, 此次王国同样短命且仍然无果而终。

图林根大部分地区于是这几百年来主要在这三个王室的统治下。可以补充的其他的组成部分还有直辖市穆尔豪森 (Mühlhausen) 和北豪森 (Nordhausen), 属于黑森统治的施马卡尔登 (Schmalkaden), 美茵兹 (艾尔福特, 艾希斯费尔德 (Eichsfeld)) 选帝侯国的土地, 以及在朗根萨尔匝 (Lan-

gensalza) 与瑙堡穆 (Naumburg) 之间, 苏尔 (Suhl), 施罗森根 (Schleusingen) 和兹根如克 (Ziegenrück) 附近阿伯廷氏族的领地。原处于图林根中心地带的艾尔福特成为当时中世纪德国最大的城市之一以及杰出的贸易文化都市。艾尔福特自从13世纪中页以来获得了近似直辖市的独立自主权, 以其地理领域建立了其权力要素。在1664年被占领后, 仍然是美茵兹选帝侯的地方长官的驻地之一。图林根西南地区一度强有力的赫能贝格伯爵们 (Graf von Henneberg), 也在1583年不再有后人, 其地区的统治落入维汀氏族之手。

1789至1815年间, 当小国们正试图在法国革命与维也纳会议之间澄清不同分歧意见保全自己及其财产的时候, 剩下的地区 (即艾尔福特, 艾希斯费尔德, 北豪森及穆尔豪森) 与1802年被并入普鲁士王国的领土。1806年十月, 该地区在耶拿和奥尔施特 (Auerstedt)



摘自 图林根的汉斯·哈兹所著《1485年至1995年关于历史的12张地图》，出版于2003年, 艾尔福特

附近对抗拿破仑(Napoleon)作战失败,从此被法国占领直至1813年及1814年,之后,包括萨克森选帝侯地区最终属于普鲁士王国。图林根从此于是分为了两个部分:小国部分与普鲁士王国领地,其1816年建立起来的政府行政机构艾尔福特的核心在萨克森省。当时属于普鲁士属图林根的还有施马卡尔登行政区(自1866年其属于黑森-拿骚省(Provinz Hessen-Nassau))以及同样作为的政府行政机构梅塞堡(Merseburg)的一部分,包括桑格豪森(Sangerhausen)、艾卡茨贝加(Eckartsberga)、库尔福特(Querfurt)、维森费尔斯(Weißenfels)、瑙穆堡(Naumburg)和蔡兹(Zeitz)。

于1871年成立的德意志帝国对这种情形并未作出什么改变。新的联邦政府联合了22个君主、三个汉萨同盟的城市以及艾尔萨斯-罗德林根邦国,不过同时,差不多三分之一的有自主权的侯爵们(俾斯麦所谓的“篱笆皇帝们 Zaunkönige”)正拥挤在图林根地区内。德意志的霸权普鲁士在图林根赢得了日渐强有力的地位,从此开始鼓励和推进经济的发展,采用了铁路网,推进了法律、管理和教育的现代化,在几乎每个小邦国都有驻军。尽管如此,部分反动的政治势力与帝国统一的威名同时存在,在相应的地区形成了普鲁士时期的地方爱国主义。

图林根所具有的历史意义主要表现在文化领域。1517年成为宗教改革中心地带,由维登堡质问天主教的论纲与马丁·路德(Martin Luther)紧密相关。路德于1501年至1505年在当时领先的艾尔福特大学就读,并作为修道士在当地的奥古斯汀修道院(Augustinerkloster)修行,直至于1511年迁居至维登堡。选帝侯弗里德里希·德·韦瑟(Friedrich der Weise)(在位1486年至1525年)成为路德

的保护人,并在1521至1525年间把路德送到瓦特堡保护起来,让他可以在那里将《圣经新约》翻译成德文。弗里德里希的外甥约翰·弗里德里希(JohannFriedrich)(亦称“翰弗里德(Hanfried)”)于1548年在耶拿建立“高级学校”(1558年成为大学),以替代于1502年失落于阿伯廷氏族之手的维登堡大学。耶拿大学后来发展成为基督教新教的地方大学。

家庭分支众多的巴赫(Bach)亦来自于图林根。约翰·塞巴斯蒂安·巴赫(Johann Sebastian Bach)于1685年生于艾森纳赫,最早就职于阿恩史塔,穆尔豪森和魏玛。神秘教教主艾卡哈特(Meister Eckhart)与托马斯·敏泽(Thomas Müntzer)则为1525年图林根农民起义的领袖,一系列的名人还有卢卡斯卡拉纳赫(Lukas Cranach)、海因里希·舒兹(Heinrich Schütz)、恩斯特·海克尔(Ernst Haeckel)、卡尔·蔡斯(Carl Zeiss)、恩斯特·艾伯(Ernst Abbe)、恩斯特·巴拉赫(Ernst Barlach)、弗里德里希·尼采(Friedrich Nietzsche)、亨利·凡·德·维尔德(Henry van de Velde)或者瓦尔特格罗·皮斯(Walter Gropius)等等。

最能代表图林根作为文化之地的自然是“魏玛古典文化”或者“歌德时代”(1775年至1832年),以及萨克森-魏玛-艾森纳赫地区的“黄金时代”。女公爵安娜·阿玛丽亚(Anna Amalia)的艺术院(Musenhof)与其儿子卡尔·奥古斯图(Carl August)摄政期间(在位1775年至1828年)将大量的才能卓越的人引入“亦尔姆雅典(Ilmathen)”,除了有“诗人骑士”之称的约翰·沃尔夫冈·歌德(Johann Wolfgang Goethe)之外,还有克里斯多夫·马丁·维兰(Christoph Martin Wieland)、约翰·哥特费里德·海德(Johann Gottfried Herder)以及

弗里德里希·席勒 (Friedrich Schiller)。在此同时, 席勒任教 (任教期1789至1893年) 的耶拿大学成为当时唯心主义哲学 (费希特 (Fichte)、舍林 (Schelling)、黑格尔 (Hegel)) 和早期浪漫主义 (施莱格尔 (Schlegel)、提耶克 (Tieck)、布兰塔诺 (Brentano)、诺瓦里斯 (Novalis)) 的中心。

萨克森-魏玛地区后来在大公爵卡尔·亚历山大 (Großherzog Carl Alexander) (在位1853年至1901年) 时期经历了“白银时代”, 其间弗兰兹·李斯特 (Franz Liszt) 影响亦颇大, 古典遗产亦得到照理, 瓦特堡亦得以重新修复。其它邦国也在致力形成自己的文化特征。哥塔 (Gotha) 的恩斯特·德·费罗莫公爵 (Herzog Ernst der Fromme) 试图建立起一座专制主义的示范邦国, 迈宁根 (Meiningen) 有“剧院公爵”之称的乔治二世 (Georg II) (在位1866年至1914年) 撰写了关于德国剧院的历史。

在进入现代的19世纪的转变时, 图林根也同样起了推进的作用。自由

思想的国民运动在这里找到了宽容的氛围, 萨克森-魏玛1816立宪制宪法多少亦开先界。1817年的瓦特堡节, 1818年在耶拿成立的大学生社团 (Burschenschaft) 以及1859年在艾森那赫进行的国家统一的准备工作都是必须特别强调的。必须提到的还有萨克森-科堡和哥塔地区的思想自由的恩斯特二世公爵 (Herzog Ernst II), 尽管当时有的是保守的统治者, 而且在这世纪变迁的时候, 思想的转变是不可避免的。19世纪中页以来的工业化具有变化多端、改革创新特征, 大学城耶拿发展成为了一个科学技术进步的典范城市 (蔡斯Zeiss, 硕特Schott)。作为发展的工业地区, 图林根成为工人运动的早期中心, 1869年奥古斯特·比贝尔 (August Bebel) 与维尔汉姆·李卜克内西 (Wilhelm Liebknecht) 在艾森那赫成立了社会民主党, 1875年在哥塔与拉萨尔主义 (Lassalleschen) 的ADAV合并, 1891年爱尔福特的党代表大会纲领中使用SPD这个名字。

---

## 成为图林根自由邦之路

---

图林根对统一的争取由来已久, 确切的说, 是从1848至1849年革命时期开始的。二十世纪初期统一的呼声越来越响亮, 邦国结构明显地过时了。迈宁根的社会民主主义者阿瑟·霍夫曼 (Arthur Hofmann) 在1906年所写的《图林根邦国之悲悯》更是点燃了一场激烈的讨论。最终还是第一次世界大战 (1914年至1918年) 和1918年的十一月革命中君主制度的结束, 对统一的过程起了决定性的推动作用。1919年两个罗伊森民族合并之后, 另7个邦国在1920年5月

1日与图林根合并, 首府为魏玛。只有科堡决定并入巴伐利亚 (Bayern)。当时这个所谓的“小图林根 (Kleinthüringen)”并没有包括普鲁士所管辖的地区。

1918年至1920年建国的过程在一致协调的政治局势下继续进行着, 内部组织安排却截然不同。1920年和1920年间, 社会民主党 (SPD) 和左翼自由民主党派的第一届政府, 以确定社会平衡为旨, 很快以失败告终。1920年三月在政治暴乱中开始的一场社会主义工人阶级

和国民保守派阶层之间激烈的内战不可避免地造成了许多人的死亡。内战的结果是，国家议会中呈现明显倾向于激进的右翼党派的气势。然后，在1921年至1923年间任职的社会民主党的政府奥古斯图·弗洛里希 (August Fröhlich) 依靠共产党，当时的共产党在1923年秋天与之在“人民阵线政府”共同达到顶峰。此期间，政事不断的“红色图林根”更是成为改良革新 (格莱尔教育改革 (Greilsche Schulreform)) 和现代文化 (魏玛1919年至1924年包豪斯现代建筑 (Bauhaus Weimar)) 的中心。在1924年至1929年国明保守派统治期间，大多数的革新被终止并重新改回原来的样子。纳粹主义，或者NSDAP，在国家议会中起了影响国家政治的决定性的作用。图林根于是成为了早期国家社会主义的堡垒。

这种状况的顶峰时期在1939年1931年间，纳粹主义的政府在魏玛共和国的一个地区参与统治的时候。通过内政和国民教育大臣维尔汉姆·弗里克 (Wilhelm Frick)，国家社会主义为“夺取政权的试行”积攒了重要的经验。1932年8月甚至于提前夺取政权，当时的纳粹的省党部头目弗里兹·骚克尔 (Fritz Saukel) 几乎独揽政府权力。1933年希特勒 (Hitler) 夺取了政权之后，骚克尔成功把图林根建成所谓第三帝国的“样板省”。魏玛亦被建成豪华的纳粹式样的省权力中心，1937年至1945年间在魏玛的附近建成了布横瓦尔德集中营 (Buchenwald)，超过5万人死于此地。同时骚克尔在图林根的权力得以增长，并在1944年获得对艾尔福特地区的最高市长的统治权力。

直到1945年第二次世界大战之后，图林根才将原普鲁士的领域包括进来，此疆域保持至今。美国军队短期占领之后，根据联军协议，自1945年7月起，图林根属于前苏联军事占领区，然

后属于1949年成立的德意志民主共和国 (DDR)。随着民主集中制的实行，图林根于1952年便被分为艾尔福特行政区，格拉行政区和苏尔行政区。僵化的“社会主义建设”只是极短地在1953年6月17日受到以图林根东部 (耶拿、格拉、维斯姆特地区 (Wismutregion)) 为主的人民起义的阻挡，便将改制遍及了国家、社会和经济的各个部分。在1961年柏林墙建起来之后，表面上看起来统一的过程中，工业化的图林根继续朝着目标发展成为民主德国的高科技中心 (耶拿的卡尔·蔡斯，艾尔福特的微电子)。80年代末期，“确实存在的社会主义”呈现出了明显的没落和衰退。

1989年至1990年间柏林墙的倒塌和东西德的重新合并使得图林根终于得到最后的统一。三个行政区加上阿登堡，史莫勒 (Schmölln) 和阿尔滕 (Artern) 在1990年重新组成了一个独立的联邦州，占地一万六千一百七十一平方公里，有居民二百七十万人，在十六个州中排名第十一或者第十；首府为艾尔福特。自1993年通过国家宪法后，图林根州继续按自1920年以来一样，称为“图林根自由邦”。1990年至1994年间，德国基督教民主联盟 (CDU) 与德国社会民主党 (SPD) 首次联合执政，该两党派另一次联合执政在1994年至1999年。1999年以后，图林根便由德国基督教民主联盟独立执政 (图林根州总理：约瑟夫·都查克 (Josef Duchač) 任期1990年至1992年，本恩哈德·佛格 (Bernhard Vogel) 任期1992年至2003年，迪特·阿尔特豪斯 (Dieter Althaus) 任期2003年至今)。尽管这些政治经济大转变同时带来了一系列的问题 (如工业衰退，失业率上升，人口减少)，但是与其他“新联邦州”相比，今天的图林根州仍然在很多领域中名列前茅。

在图林根，受到世界重视的文化风景与有着“德国的绿色心脏”之称的自然风光对旅游者来说具有极大的吸引力，图林根的居民们同样热爱着他们的家乡。地理的多样化与统一的行政管理共存，这种统一为主的责任意识，可以历史上的图林根侯爵之地为证。今天

图林根的邦徽亦表现出其历史性的“多样化的统一”，有着红色和银色条纹的路德温格王朝的图林根狮子图样，以蓝色为背景，环绕着狮子的八个银色星星，代表曾经的小邦国以及普鲁士的疆土。

作者: 斯蒂芬·拉斯洛夫 (Steffen Raßloff)  
中文翻译: 刘竞允

参考文献:

《从图林根王国到图林根自由邦》，图林根州议会和图林根历史委员编纂，1999年于艾尔福特出版

《图林根简史》，莱恩哈德·永舍尔 (Reinhard Jonscher) / 维利·希林 (Willy Schilling) 所著，2001年于耶拿出版

出版:

图林根州

地方政治教育中心

艾尔福特市

政府街 73号

邮编: 99084

网址: [www.thueringen.de/de/lzt](http://www.thueringen.de/de/lzt)

作者: 艾尔福特大学拉斯洛夫教授

印刷: 索玛尔达印刷公司

2009年